

УТВЕРЖДАЮ

Директор ФГБУН «Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук» (ИМЛИ РАН),
член-корреспондент РАН, профессор РАН,
доктор филологических наук
Полонский Владимир Владимирович



2024 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

**Федерального государственного бюджетного учреждения науки
«Институт мировой литературы им. А.М. Горького
Российской академии наук» (ИМЛИ РАН)
о диссертации АБДУРАХМАНОВОЙ-ПАВЛОВОЙ Дарьи Владимировны
на тему «“Дневник” (1774) Джона Вулмена и его рецепция», представленной
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 5.9.2. — Литературы народов мира.**

В диссертационной работе «“Дневник” (1774) Джона Вулмена и его рецепция» Д.В. Абдурахманова-Павлова обращается к творчеству известного американского писателя литературы колониального периода и эпохи Войны за независимость, чей «Дневник» включен в так называемый «канон» американской литературы¹. Соискатель исследует историю восприятия этого текста в неоднородной читательской среде XVIII–XXI вв. Данная тема и проблематика соответствуют паспорту специальности 5.9.2. — Литературы народов мира.

В тексте диссертации (с. 4–5) справедливо отмечена **актуальность исследования**, связанная с неугасающим интересом ученых к мировой автобиографической литературе, с относительной малоизвестностью творчества Вулмена и американских квакеров за пределами англоязычного ареала, а также с востребованностью изучения механизмов взаимодействия

¹ На протяжении нескольких десятилетий (ок. 1980–2021) знакомство с «Дневником» Вулмана предполагалось как обязательное для всех поступающих в аспирантуру университетов США (M.A. & PhD students) по специальности «английская филология» (см. требования к сдающим экзамен “GRE Literature in English Test” и список рекомендованной литературы — “Suggested reading list of literary works”, включающий ок. 320 авторов). Кроме того, Вулман включен в рекомендованную для университетов США антологию американской литературы — “The Norton Anthology of American Literature.”

исповедального и публичного, документального и художественного нарративов в мировой литературе.

Новизна исследования определяется систематическим включением в общую картину вулмановедения трудов российских исследователей (Т.А. Павлова, Е.М. Апенко, Е.А. Стеценко, Д.Д. Кузина и др.). Кроме того, диссертант предлагает хронологическую и жанровую классификацию произведений (преимущественно американских), в которых вулменовский «Дневник» подвергся адаптации и стилизации. Составление такой классификации, равно как и уточнения, внесенные автором диссертации в представления о динамике развития американской духовно-автобиографической литературы, имеют несомненную **практическую значимость**.

Теоретическая значимость исследования заключается в осмыслении многовекторной писательско-читательской рецепции духовно-автобиографических текстов как важной составляющей литературного процесса.

Структура работы хорошо продумана: диссертация (ок. 11,5 а.л. текста на русском языке и ок. 71 тыс. слов на англ. яз.) состоит из Введения, двух глав и Заключения, содержание которых реферативно изложены в разделе Введение.

Здесь имеет смысл отметить лишь общий план работы, чтобы прояснить, какой материал вовлечен в исследование. В первой главе (гл. 1. Джон Вулмен и его «Дневник») представлена текстологическая история «Дневника», отмечены приемы редактирования, использованные Дж. Вулменом, раскрыта содержательная составляющая этого текста, отмечены его стилистические и художественные особенности, а также особенности использования Вулменом квакерских терминов и концептов. Во второй главе (гл. 2. Рецепция «Дневника» в XVIII–XXI вв.) изложена историография вулмановедения; выделены основные этапы и направления рецепции «Дневника» 1774 г.; проанализированы произведения, полнозвучно откликнувшиеся на творчество Вулмена. Среди них — «История сестры Руфи, рассказанная ею детям, или Вечера с Джоном Вулменом» (1865; адаптация для детей «Дневника» Вулмена, выполненная некой Р.Р.А.), рассказ Чака Фэйгера «Джон Вулмен и девочка-рабыня» (1977), биография-роман Джэнет Уитни «Джон Вулмен, американский квакер» (1942), роман-биография Кэтрин Оуэнс Пир «Джон Вулмен: дитя света» (1954). Примечательны также отголоски из Вулмена в романе Теодора Драйзера «Оплот» (1946). Таким образом, в фокусе внимания Д.В. Абдурахмановой-Павловой оказывается большая группа разнородных

текстов, сплотившихся вокруг вулменовского «Дневника». Это «посвящённые Вулмену или написанные под влиянием “Дневника” 1) публицистические очерки (среди которых очерки Г.К. Робинсона, Дж.Г. Уиттьера, Дж.М. Тревельяна и ряда других авторов), 2) поэтические произведения (Э.М. Чендлер, Дж.Г. Уиттьер, Б.Дж. Эверитт и др.) и 3) художественная проза (Т. Драйзер, Ч. Фэйгер), и, кроме того, 4) читательские отзывы о «Дневнике». В рамках обозначения путей дальнейших исследований, в работе затрагиваются также вопрос о переводах “Дневника” и некоторые междисциплинарные аспекты рецепции Вулмена» (диссертация, с. 6).

К несомненным **достоинствам** научно-квалификационной работы, представленной к защите, нельзя не отнести доскональную проработку множества документальных и художественных источников. Хорошее знание необходимой научно-исследовательской базы обеспечивает достоверность результатов исследования. Работа грамотно написана и с текстологической точки зрения (см., например, с. 55–56 диссертации о вулмановских приемах редактирования своей рукописи). Историко-религиозный контекст, сопряженный с методами построения конфессиональных квакерских текстов, тоже известен соискателю (см. формулу квакерской исповеди по Бринтону, с. 64 диссертации). Д.В. Абдурахманова-Павлова не ограничивается изучением рецепции наследия Вулмена в профессиональной филологической среде: она оценивает и особенности массового восприятия, прислушивается к представителям массовой культуры, к обычным блогерам, добиваясь тем самым полноты охвата данных.

На основании многочисленных достоинств диссертационного исследования Д.В. Абдурахмановой-Павловой «“Дневник” (1774) Джона Вулмена и его рецепция», ведущая организация выносит о нем **положительное заключение**.

Оценивая перспективы доработки текста диссертации для новых публикаций, ниже приведем **замечания и пожелания**, касающиеся научного редактирования.

1. В понимании термина «рецепция» автор диссертации эксплицитно опирается на труды А. Компаньона (Компаньон А. Демон теории: литература и здравый смысл / Пер. с фр. С.Н. Зенкина. – М.: Издательство им. Сабашниковых, 2001) и М.В. Цветковой (Цветкова М.В. Возможности рецептивного подхода в рамках компаративистского исследования // Вестник Вятского государственного университета. 2010, № 3-2. С. 11-12), отмечая

также вклад в теорию восприятия «немецкой рецептивной эстетики Х.-Р. Яусса и В. Изера, а также американской школы читательского отзыва» (с. 9, сноска 25). Коль скоро речь в исследовании идет об американском авторе, то было бы небесполезно уделить больше внимания специфике учения о рецепции, развиваемого его соотечественниками — видными представителями так называемого reader-response criticism. Любопытны «риторические» аспекты рецепции, о которых пишет Стенли Фиш (хорошо бы сказать об этом более подробно и обстоятельно, чем это сделано на с. 50 дисс.), упор на «структуралистичность» рецепции у Джонатана Каллера (Jonathan Culler), акцент на этических и герменевтических аспектах рецепции у Эрика Дональда Хирша (E.D. Hirsch, Jr.), на субъективизме рецепции у Дэвида Блайха (David Bleich), на исторически меняющейся рецепции у Джейн Томпкинс (Jane P. Tompkins). Американские приверженцы школы рецептивной эстетики неоднократно касались американских текстов XVIII в. и Вулмена — динамика мнений, которую было бы любопытно проследить.

2. Специфике квакерского типа повествования посвящено много страниц диссертации Д.В. Абдурахмановой-Павловой. Эта специфика могла быть охарактеризована еще более наглядно, если бы была оттенена указанием на специфику других американских духовно-автобиографических текстов: пуританских, баптистских, меннонитских. Очевидно, что особенно продуктивным было бы систематичное сравнение квакерских нарративов с нарративами пуританскими, ибо последние в американской традиции представлены очень широко, многими знаменитыми авторами (William Bradford, John Winthrop, Mary Rowlandson, Anne Bradstreet, Cotton Mather, Jonathan Edwards, etc.). Любопытно жанровое разнообразие квакерских конфессиональных текстов и пуританских. К примеру, рассказ о пребывании в плену у индейцев более распространен у пуритан (ср. мемуары Мэри Роуландсон и др.). Причем духовная составляющая характерна для многих мемуаров и записок того времени. Поэтому терминология, расшифрованная в диссертации как квакерская, не всегда является исключительно квакерской. Сюда относятся рассуждения о «простом стиле» — plain style (с. 51 дисс.), особое отношение к «телесной метафоре», подчеркнутое пристрастие к простым и грубым одеждам и мн. др. Всё это отличало не только квакерские, но и пуританские, и многие

другие тексты XVII–XVIII вв. Автор диссертации может отдавать себе в этом отчет, но в тексте диссертации отсутствует объяснение различий в толкованиях указанных понятий с квакерской и не квакерской точек зрения.

3. Очевидно, что диссертация Д.В. Абдурахмановой-Павловой создавалась и защищается в лоне российской научной школы, в Санкт-Петербургском государственном университете. Следовательно, оценка литературного процесса и многих американских религиозно-исторических концептов, почерпнутая из зарубежных источников, должна комментироваться с учетом менталитета принимающей аудитории.

а. Имело бы смысл увеличить объем научного комментария, касающегося американских реалий. В частности, краткого пояснения — или отсылок на специальные труды — требуют сведения о «квакерском исихазме» (ср. учение об исихазме, распространенное в России, которое не совпадает с квакерским: см. статьи о квакерах, об исихазме и о Добротолубии в «Православной энциклопедии»).

б. В диссертации не всегда последовательно переводятся и используются некоторые термины. К примеру, слово “dream” в определенном контексте верно переведено как «видение», а не «сон» (с. 35, сноска 108), а затем это уточнение оказывается отброшено (с. 196). В диссертации часто слово «научный» неоправданно подменяется словом «академический» (с. 5, 7, 11, 13, 65, 69, 70, 71, 118 и т.д.). Если в английском узусе это синонимы, то в русском употреблении «научное издание» и «академическое издание» — далеко не одно и то же. (см. определение академических и научных изданий в специальных словарях, в т.ч. в «Издательском словаре-справочнике» А.Э. Мильчина). Так же различаются между собой «научный интерес» и «академический интерес», «научное изучение» и «академическое изучение» и т.д.

Высказанные замечания и соображения носят уточняющий характер и не опровергают ни промежуточные выводы, предложенные диссертантом, ни итоговые результаты исследования.

Диссертация Дарьи Владимировны Абдурахмановой-Павловой «“Дневник” (1774) Джона Вулмена и его рецепция» является самостоятельной научно-квалификационной работой, затрагивающей актуальную проблематику и представляющей теоретически и практически значимые результаты. Диссертация соответствует требованиям «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2. — Литературы народов мира.

Отзыв подготовлен ведущим научным сотрудником Отдела классических литератур Запада и сравнительного литературоведения ИМЛИ РАН, доктором филологических наук Еленой Владимировной Халтрин-Халтуриной.

Отзыв ведущей организации рассмотрен и утвержден на заседании Отдела Классических литератур Запада и сравнительного литературоведения ИМЛИ РАН 16 апреля 2024 г., протокол № 2024-15.

Заведующий Отделом классических литератур Запада и сравнительного литературоведения ИМЛИ РАН
доктор филологических наук
профессор РАН

Андрей Васильевич ГОЛУБКОВ

Подпись заверяю:

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

УЧЕНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ИМЛИ РАН
Губник Л.А.



Информация о ведущей организации:

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«Институт мировой литературы им. А.М. Горького
Российской академии наук» (ИМЛИ РАН)
121069, Москва, ул. Поварская, д. 25а
+7(495) 690-50-30
info@imli.ru ; <http://imli.ru//>